



**MEMORANDO DE COOPERACIÓN  
ENTRE**



**LA ESCUELA POLITÉCNICA DEL EJÉRCITO  
(Sangolquí, Ecuador)**

**Y**

**SOUTHERN NEW HAMPSHIRE UNIVERSITY  
(Manchester, New Hampshire, USA)**

Ambas instituciones de enseñanza superior acuerdan establecer y promover oportunidades de amistad, colaboración y cooperación con el propósito de promover el aprendizaje académico, cultural y experiencias así como mejorar y promover el intercambio de conocimientos, profesores y estudiantes.

El Señor CRNL. DE E.M.C. Carlos Rodríguez Arrieta, Rector de la Escuela Politécnica del Ejército (en adelante denominado ESPE) y el Señor Paul J. LeBlanc, Presidente de Southern New Hampshire University (en adelante denominado SNHU), acuerdan mutuamente promover actividades de becas y comprensión internacional.

**OBJETIVOS:**

Los objetivos del presente acuerdo incluirán pero no se limitarán a lo siguiente:

1. El desarrollo de proyectos de investigación colaborativos que incluyan a nuestras respectivas facultades y carreras.
2. La organización de actividades académicas y científicas conjuntas, tales como cursos, congresos, seminarios, coloquios o conferencias.
3. El intercambio de investigación y personal técnico.
4. El intercambio de estudiantes de pregrado y de postgrados.
5. El intercambio de publicaciones académicas y otros materiales de interés común,
6. El desarrollo de los programas actuales y nuevos programas curriculares, así como proyectos académicos entre las dos instituciones.

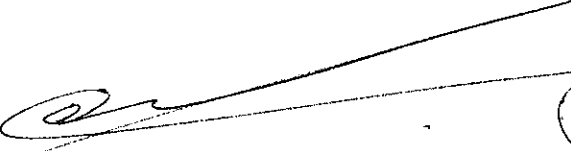
**Administración e Implementación**


1. Este acuerdo general estará en vigencia durante un período de tres (3) años, tiempo en el cual será evaluado para su posible extensión y actualización.

2. Ambas instituciones designarán un coordinador para facilitar el desarrollo y la conducción de las distintas actividades.
3. Los coordinadores serán responsables de la dirección y supervisión de todas las actividades de posibles programas en virtud de este o de otros acuerdos, sujeto a las normas y reglamentos relativos a cada universidad.
4. Independientemente cada Universidad podrá iniciar propuestas específicas para las actividades a través de los coordinadores de la institución y con la firma del representante legal de SNHU y el representante de ESPE pasará a ser parte del acuerdo general.
5. No se asume ninguna obligación financiera en virtud de este acuerdo. La Financiación para cualquier actividad o programa específico será mutuamente discutido y acordado por escrito por ambas partes anterior a la fecha de iniciación de la misma.
6. La selección de los estudiantes, profesores y miembros del personal a participar en los proyectos y programas de intercambio se producirá a través de mutuo acuerdo en el proceso entre las dos universidades.
7. Acuerdos específicos adicionales abordarán temas como: deberes y responsabilidades específicas, horarios, presupuestos, exclusividad, evaluaciones, procesos y los elementos necesarios para realizar de forma eficiente la actividad o actividades propuestas.

**Aprobación del memorando de entendimiento y cooperación**

Este acuerdo entrará en vigor tras ser firmado por los Representantes de ambas instituciones. Este acuerdo puede terminarse por cualquiera de las partes siempre que la parte que desee terminar de aviso por escrito al menos seis (6) meses anteriores a la fecha de terminación.

  
**Carlos Rodríguez Arrieta**  
**CRNL. DE E.M.C.**  
**RECTOR**  
**Escuela Politécnica del Ejército**

  
**Paul J. LeBlanc.**  
**PRESIDENTE**  
**Southern New Hampshire University**

Sangolquí, Febrero 22, 2011



Traducido por: Dr. Carlos Proaño R. ...

**URCI 2011-161**



**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING AND COOPERATION  
BETWEEN**

**ESCUELA POLITÉCNICA DEL EJÉRCITO (ESPE)  
(Sangolquí, Ecuador)  
AND  
SOUTHERN NEW HAMPSHIRE UNIVERSITY  
(Manchester, New Hampshire, USA)**

Both institutions of higher education agree to establish and promote opportunities of friendship, collaboration and cooperation for the purposes of promoting academic and cultural learning and experiences while enhancing and furthering exchange of knowledge, faculty and students.

Mr. Colonel Carlos Rodríguez Arrieta, Principal of the Polytechnic School of the Army (hereinafter referred to as ESPE) and Mr. Paul J. LeBlanc, President of Southern New Hampshire University (hereinafter referred to as SNHU), mutually agree to promote scholarship activities and international understanding.

**OBJECTIVES:**

The objectives of this agreement shall include but not be limited to the following:

1. The development of collaborative research projects involving our respective faculties and careers.
2. The organization of joint academic and/or scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures.
3. The exchange of research and teaching personnel.
4. The exchange of students, undergraduate and graduate.
5. The exchange of academic publications and other materials of common interest.
6. The development of ongoing and new curricula and academic projects between institutions

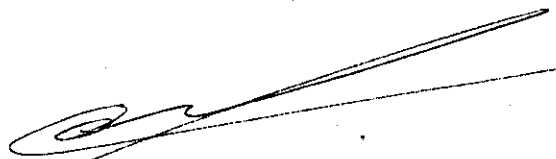
**Administration and Implementation**


1. This general agreement will be in effect for a period of three (3) years at which time it shall be evaluated for possible extension and update.

2. Both institutions will designate a coordinator to facilitate the development and conduction of the various activities.
3. The coordinators will be responsible for the direction and supervision of all activities of any potential programs under this or other agreements, subject to the rules and regulations pertaining to each university.
4. Either university may initiate specific proposals for activities through institution's coordinators, and upon signing by the legal representative of SNHU and the legal representative of ESPE, shall become part of the general agreement.
5. No financial obligations are assumed under this agreement. Funding for any specific program or activity shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to initiation of same.
6. The selection of students, faculty, and staff members participating in the exchange programs and projects will occur through a mutually agreed upon process between the two universities.
7. Additional specific agreements will address such issues as: specific duties and responsibilities, schedules, budgets, exclusivity, evaluations, assessments and any items necessary to efficiently accomplish the activity or activities proposed.

**Approval of the Memorandum of Understanding and Cooperation**

This agreement will become effective upon being signed by the Representatives of both institutions. This agreement may be terminated by either party provided the terminating party gives written notice at least six (6) months prior to termination.

  
Carlos Rodríguez Arrieta  
CRNL. DE E.M.C.  
RECTOR  
Escuela Politécnica del Ejército

  
Paul J. LeBlanc.  
PRESIDENT  
Southern New Hampshire University

Sangolquí, February 22, 2011

